

1. a₁stə kipa onkləm xi:n dan xē: n xə bə₁ŋ
2. mən kamə rə: t- of mō: t i stə blumə gə n gē: tə
3. legə wə rə x spɪ n ə x ə a l i n ə x n ə x m ə m i m ə s i n ə s
4. spə: j ə n i s t ə: s t ə x w ə: z ə k
5. ə p t ə: s x i p k r e g ə r r ə v ə: s x i m ə l t b r ə s: ə t
6. də t i m s i m ə n h e d ə n s p l i n t ə r i n d ə v i n j ə r
7. də s x i p ə r l ə k t ə d ə l i p ə ā: f
8. i n d ə f ə b r i k i s n i: k s t ə z i: n
9. h u m d ə g ē: h i: z k ē: n t
10. xə x (gevolgd door de naam) - jom: kəstə lē: n
g i v ə n s f i: z g l ə s k ə s b i: z - g l ə: z ə // ə n p r i: v ə n t -
een dronkaard) // ə n b o l t j ə - een bovelge - ə n m o e: z
sterke drank // p ə: z - p o t j e (b i e r) //
11. b r e n j ə n s f i: z p ə n t k r i k ə - k r i k s k ə s // ə m
b e n ə k ə k i s ə s // b l o e: s k ə s - witte, wilde herten //
12. x ə h e b ə m i t ə r v ə: v ə d r i k ə n w e: n v p x ə d r u n k ə
// v p x ə z ə s: ə p ə //
13. h ə: d r ə: g d ə m ə: n m i d ə n k n ə p ə l - beter
h ə: h e m ə m i d ə n k n ə p ə l g ə d r ə: x t
14. i k h e t ə k n i: v ə n h ə m - of h ə m k n i g ə x i n
15. v ə s t ə n ə v ə n t w ə r n i f ə: l m i z g ə h ə: w r
16. i k b e n - of s ə: b l ə: d a k n i m i h ə e l i m e: g ə g ə: n
x ə:
17. i k h e l ə t n i x ə d ə: n - h o e r d ə - ook h ə r ə e n h i z
18. w i h ə d ə t x ə d ə: n - d i j ə d ə: z d i t ə: z ə n k ə m
19. s p r i: n - s p r i n ə w e r ə - s p r i n ə j ə: g ə r // p r u s i j ə: g ə r:
legem gemaakt van rietpluimen //
20. p ə t - m ə t s - b ə: ŋ - b ə n ə: w t - w ə: - p ə: d ə s t u l -
ə n h e x - ə n k i k f ə r s - p ə n ə v l ə: g ə l
21. d i k d ē: l m i k d ə h e l r w ē: z ə l t ə n t f ə x t ə
22. i k s ə l u k r ə l ə k ə s x e: v ə (kralen zijn grote kralen)
23. i n j ə l ə n t l ə t f ə: l ə: w ə s x e: p ə f b r e: z
24. h ē: h e d ə s ə m b e: t x ə k r e: g ə - beter z ə h e b ə n ə m
ə k i z ə n k e: g ə b e: t ə
25. g i f m ə: n i s ə f k ə s t w e: d b r e: j ə s t e: n - b r e: j ə r -
d ə b r i t s t ə
26. d ə s t ə n b e: l t s t e: t ə: z - of s t e t ə: z n i m i: z
27. d i k d ē: l h e d ə n t e: v ə ə x ə n h e: z // h e d ə n h e: z ə
l ē: v ə n t j ə // ə n b e s t e: v ə //
28. d ə n d y: v ə l i s n i i n d ə n h e: m ə l g ə b l e: v ə // b y: s i f e r s //
29. d ə s x o l k ē: i n d ə r ook s x o l b l ə: g ə z ə: n m i t ə
(s x o l) m e: s t ə r n o r d ə z e: d g ə w e s
30. i k ə n t ə x n i k u m ə v ə r d ə k l ə: z x ə: - of t i n
31. d ə b i s t ə l ə s t ə g ē: n l ə: n m e: l s t ə b ə r
// d r i n k ə // d r a n k s t ə n - ton voor varkensvoer //
32. h ə: k ə m i g ə: n w ə: z ə k ə ə m d ə: i p ə: i n d ə k ē: l
h e t
33. d u d ə g ə: d i m b e: z ə m ə f k ə s ə n d ə s t e: l // s t e: k ə:
of s t e: z //
34. n e: - of n e: j ə m i t ə k e: g ə l s w ə r i h i: z i n i m e: z
g ə s p ə l t
35. h ə: d - i k h e d u - of: h e b u a l t w e: d h e: z g ə r u p ə
36. d i p e: z i s n i z ē: p - d ə p s t ə x ə: n ə x w i t
37. x ə x ə: n n ə: t f ə l t u - of t f ə l t i n (t f ə l t i s h e t
laaggelegen complex weiland in de kommen) - h ə:
i s k r ə k ə w ə x n ə: t l ə: n t (t l ə: n t - bouwerland) //
38. x ə h e d ə m e r s f ə n d ə s ə n t ə ā: f x ə h ə l ə: i ə
of z e h e d e r s t ə b u l d ə r m e: d ə p: g ə d r ə: j t
39. h ə: z ə l t n ə s: ə t w ə: i t b r e n j ə
40. x i s t ə h e l ə f ə n d ə r ə s: ə m k w ē: t
41. d ə k ē: l m ə t ə v r ə: w d ə h ə: n t b ə: v ə d ə k ə p h ə: w r
42. i n d ə s x ə l d ə r w e m ə i s x ə v ə: t ə k // i n d ə w ə r: ə l //
43. ə m d ə: i s t ə: z ə k i s h e t i v ə l p r e s t j ə s // p r ə: z //
- // v ə: l ə n d ə m u l //
44. w ə: m ə t ə d ə: z d ə h ə l ə f ə n h e b ə ə n g ə l i: d ə
ā: n d ə r ə h e l ə f
45. h ə l ə p t ə b e t i s ə f k ə s m e: d ə p t ə f ə r
46. ə n x ə m e t s ə l ə: z i s o v ə t ə x ə n s l ə k - of m ə d ə r (v i e s) -
ə s p ə k - of ə x ə n b ə: z (d i k)
47. z ə d u n w i t w ē: t s l ə k ə n s p r i: n ə - t x i n ə m ə n
w e d ə s x a r p // z ə w ə d ə //
48. d ə m b e m p k ə s k ē: l ə e t h ə p s d ə z ə l t ə m b ə: s: ə m
g i z f ə l ə (i n h e t n a b u r i g e Opheusden zijn boomkwekerijen)
49. d y d e r s - of: d u t e r s t ə r ə: m i s d i x // d ə f ə n o t ə r s
ook d ə b l e: i n d ə z i j n d e l u i k e n //

50. tɔgɔntɔlɛ.ʒə vɪrdəvruŋgɔkɪtɛrɔk - - tɔlɔf
 51. bɛdɔsprɛi. - kɪkɔrɔstɔndɪrɪl - vɔsprɛɔ.ʒə
 (= verbedden) - æ.ʒɪsprɛɔ.ʒə - ætbrɛɔ.ʒə - kɔ.ɪ. mɔ.ʒə -
 ɔnbɔtɔrɔm smɛ.ɪɔ (ɔnbɔtɔrɔm is tɔwɛ.ʒɪnɛ.ʒə -
 ɔnɔndɔm is een hele plɔk) // mɔgɔrɪnɔ - margarine //
 // bɔtɔr // ɪntɪjɛrɔtɔ bɔgɪn // - mɛs strɛɔ.ʒə - of
 slɪxtɔ
 52. dɪvɪɔ. - of dɔmɪns kɛt kɔ.ɪ.ɪ - of kɛtɔkɔ.ɪ.ɪ
 (kɔ.ɪ.ɪ is hɪɛr mɛɛw) afɪstɔkɪnɪpɔ // dɪdɛ.ɪn -
 dɔwɛ.ɪf (ɔngumstɔgɛ bɛtɛkɛnɪs) //
 53. zɔn vɔ.ɪ. dɔr kɛdɔm zɛs ʒɪ.ɪ nɔdɔsɔkɔl - of ɪkɔ.ɪ
 lɔ.ɪ. tɔgɔ.ɪn
 54. ɪk kɛtɔm afɔrɔ.ɪ.ʒə ɪm zɔlɔ.ɪ.ɪ nɛ. vɔdɔwɔ.ɪ.ɪ
 vɪtɔlɔ.ɪ.ɪ
 55. vɔ.ɪ. tɔvɔ.ɪ.ɪ zɪdɔnɪfɔl mɛ.ɪ ɪndɛ. zɔbɪ.ɪt - of
 kɔmɔkɪ.ɪ kɔnɪmɪ.ɪ vɔ.ɪ ɪndɛ. zɔkɔntɔrɛ.ɪ
 56. ɛ.ɪdɔpɔ.ɪ.ɪ - of pɔtɔ zɛ.ɪ nɪfɔ.ɪ tɔwɛɪt
 57. dɔsɪ.ɪ.ɪ dɪstɛ.ɪ bɛ.ɪ dɔnɔ.ɪ.ɪ vɔ (ɔudɛ mɛnsɛn
 zɛggɛn: dɔnɔ.ɪ.ɪ vɔɪ)
 58. ɪmɛɪt ɪstɔkɔtɔ kɔ.ɪt ɪmtɔkɔr.ɪtɔbɔlɔ
 // m kɔ.ɪtɔnɔbɔl //
 59. dɪkɛ.ɪ.ɪ ɪf bɛsɪɪɪ - wɔ - of nɪ
 60. kɛ.ɪ tɔvɔ.ɪt pɛ.ɪt ɔndɔstɔrɛ
 61. lɪ - of vɪugɔr kɔwɔdɔgɛlɪ ɪlɔk - of ɪdɔr ʒɪ.ɪ.ɪ
 nɔrdɔkɪtɛrɔmɪs
 62. dɔndɔmɔnɪ zɔ.ɪ.ɪ dɔdɔnɔnɔlɪvɔn kɛ.ɪ
 vɔl mɔr kɛɪs // dɔ pɔ.ɪ.ɪ tɔr //
 63. gɔrɔɪ mɔwɛl mɔr gɔrɔ.ɪ.ɪ nɪkɪs tɛ. gɔmɔ
 // gɔhɛmɔwɛl gɔrɪ.ɪn - kɛ.ɪ wɛ.ɪ = hɪj wɔs //
 64. dɔkɔwɔ.ɪ.ɪ tɔwɔ - of zɔwɔ.ɪ.ɪ kɔnɔdɔrɔkɔwɛ.ɪ.ɪ
 gɔ.ɪ.ɪ wɔzɛ.ɪn - of kɔmɔɔwɛ.ɪ.ɪ zɔ.ɪ.ɪ wɔrɔm
 65. gɔ.ɪ.ɪ dɔ vɔndɔ.ɪ nɪ kɔ.ɪ.ɪ tɔ
 66. ɛ.ɪtɔzɔlɪ ɔkɪ.ɪ.ɪ n kɛ.ɪ
 67. dɔstɔ.ɪ.ɪ mɪfɪs (vɔɛgɛr) - of mɔ.ɪ.ɪ tɔrɪs kɔpɔt - kɛ.ɪ
 kɔnɪwɛ.ɪ.ɪ ʒɪr - kɛ.ɪ ɪs fɔzɔkɛt // mɔ'ɪtɔr = bɔot, dɪ
 dɔvɛɛɛ mɔtɔr ɪn bɛwɛzɪng wɔrdɛ gɛbrɔkɛt //
 68. tɪ zɔn wɔ.ɪ.ɪ tɔmɔ dɔ.ɪ.ɪ zɔwɛs - of tɪs fɔndɔ.ɪ
 wɔ.ɪ.ɪ tɔmɔgɔwɛs mɔ.ɪ ɔndɔnɔ.ɪ.ɪ vɔnt ɪɛ.ɪwɛ.ɪ.ɪ // tɪsɔɪwɛ.ɪ.ɪ
 // mɔ.ɪ.ɪ tɔrɔɪ = bɔɛɛɛrɪg //

69. dɔɪɪɪskɔ lɔpɪt - of lɔp ɔpɔtɔlɔ.ɪ.ɪ tɔrɔtɔ
 70. dɔr zɪtɔn bɔ.ɪ.ɪs ɪnɔlɪkɔn
 71. ɪk wɔ.ɪ.ɪ dɔtɔlɔ.ɪ.ɪ ɔmbɪ.ɪf bɪɪɪ
 72. ɪk kɛpɛ.ɪn ɔnt hɔ.ɪt (dɪt wɔrdɛ mɛt zɛzɛgɔ, wɛl
 pɛ.ɪntɔ.ɪf - pɛ.ɪ.ɪndɔkɔp)
 73. mɪɛ.ɪgɔwɛ.ɪ zɔmɪnsɔ kɔnk nɪ ɪmɔ.ɪ.ɪn
 74. nɔ dɔɪɪvɔtɛ.ɪt zɔwɔt pɔtɛɪt ɪs fɔrdɔnɛ.ɪ.ɪ
 kɔ.ɪ.ɪ sɔpɔnɔ // kɔtɛstɛɪl = kɔpɔstɛɪl //
 75. ɪk kɛbɔm bɪt ʒɪ kɔ.ɪ.ɪs fɔn vɔrdɔmɪdɔɪ ɔ.ɪ fɔ -
 of ɪk sɛ.ɪ ɔmbɪt ʒɪ kɔ.ɪ.ɪsɔɪ // dɔn dɔ.ɪ.ɪ dɔ.ɪ.ɪ kɔ.ɪ.ɪs
 76. dɔ zɔ.ɪ.ɪ vɔndɔ kɔ.ɪ.ɪnɪɪ ɪzɔk sɔldɔ.ɪ (vɔɛgɛr) -
 of sɔldɔ.ɪ (tɛgɛnwɔɔrdɪg) ɪzɔwɛs // dɔ pɛɪns // dɔ
 ʒɪɪvɔn ɔndɛrɛ mɛnsɛn //
 77. wɪtɔ ɪnɪrɔt mɔ.ɪ.ɪ zɔ tɔwɔ.ɪ.ɪ ɔmbɔ.ɪ.ɪ // zɔ
 kɪvɔm ɔrɔnsɪ.ɪ tɔ.ɪ.ɪ
 78. dɪrɔ.ɪ.ɪ kɛbɔ ɛn kɛmɔ lɔ.ɪ.ɪ dɔ.ɪ.ɪ
 79. ɪkɪlɔ.ɪtɔr nɪkɪs - of ɪnɪsɔ.ɪs - of ɪnɪsɔrɔsɔl -
 of ɪnɪsɪkɔpɪt fɔn // pɔrɔkɔ.ɪ.ɪ - pɔr bɪ.ɪ:ɪ //
 80. tɛkɛ.ɪnt - of kɪɪɪ - of tɛkɛ.ɪn kɪɪɪt ʒɪ wɔsdɔ.ɪt
 vɔrdɔt ɪdɔlɔpɪt wɔs - ɔk vɔrdɔsɪt kɔnɔ - of kɛstɔ
 dɔ.ɪ.ɪ // tɔ bɔgɔstɪ - tɔɛn bɛgɔn hɪj // gɔkɔft nɔg vɔɔr ɪɔ
 fɔɔr dɔɔr ɔudɛ ɪnwɔɔnstɛr zɛzɛgɔ //
 81. kɛ.ɪ kɛ sɛ.ɪ tɔrɔ.ɪ.ɪ gɔ (ɪlɔpɛndɛ ɔgɛn) ɛn lɔ.ɪ.ɪ pɔndɔ
 ɔ.ɪ.ɪ // sɪpɔ.ɪ.ɪ gɔ (mɛt rɔdɛ rɔndɪjɛs) // kɛwɛrɔkɔ - zɔwɛɪt ʒɪ
 82. kɔ.ɪ dɔ.ɪ.ɪ ɪs mɪdɔn bɛnɔkɔ nɔɪt bɔs ɪgɔn
 ɪm bɪzɔm bɛ.ɪ zɔ tɔ pɛl kɔ
 83. dɔrɪ zɔnɪs pɔ.ɪ.ɪ tɔ æ.ɪ.ɪ tɛ.ɪ.ɪ
 84. kɛ.ɪ zɛtɔ dɔmɔnt wɔ.ɪ.ɪ gɔwɛ.ɪt ɔ.ɪ.ɪ - kɛ.ɪ
 sɪkɛkɔ // zɛ.ɪ lɪtɔn kɛzɛ.ɪs - ʒɪ lɛt ɛɪn sɛhɛɛw //
 85. dɔ mɪnsɔ zɔxtɔ nɪkɪs ɔ.ɪndɔrɔ ɔsɪɛlt // dɔ zɛ.ɪkɔvɔm //
 86. zɔlɪ - hɔdɔn ɔndɔp.ɪ.ɪ gɔkɛ.ɪ l vɔndɔndɔ.ɪ
 87. dɪwɛɪ lɔp kɪvɔm - dɔsɔm dɔ.ɪ.ɪ kɛɪ // tɪzɔn ɪm wɛɪɪ //
 88. ɪkɔɪ fɔrdɔkɛ.ɪnɪɪvɔ - of tɪɪɪskɔ mɛɪɪm kɔ
 // mɛɪvɔm ɔlt ʒɪ vɔɔr kɔɛkɪjɛs //
 89. dɔm bɔk ɪs kɔpɔt ɪgɔ.ɪ.ɪ ɪm dɔ.ɪ.ɪ ɔnk ɔ.ɪ.ɪ
 ɪngɔstɛkɛt hɔ // dɔ gɛ.ɪ tɔmbɔk // ɪɛtɔ gɔwɛ.ɪ mɛ
 hɛbɔ - ɪɛtɔ klɔɔɛ gɛspɛɛld hɛbbɛn //

90. doudɔ̃jə was kɔ̃t mãtɔxu.t
 91. Indəɔ̃jə dy. w-ook æ. ʃtəxən ɪxət ʃɛstə-ook:
 ɪxətɛt ʃɛstə
 92. ɔnjə. gət mɔxut klanamɪŋkə-ɔf mɪkə // ɔn
 ɪɔ̃. ɪɔ̃xɪlɛr = een raar persoon //
 93. ɪy. kɛnɦut ɪxɔp-ook ɪy. kɛn dənɦut ɪɛfɔp
 94. ɪkwetni wɔkɪm ɪy kɛm
 95. ɔn kə. u wə kɛldə ɪxut ʃɪt ʃi:ɪ
 96. ɪk mus-ɔf mɔs ɔstɛlɛt dɪŋʔə ɪmɔntəstə. rək
 97. ɪk mɔdɔxɛt ʃujət ɔp dɛ. l kɪɛ. ʃə // ɪndəstəl //
 98. mənɪy:ɪ wə. ɪ en wə mɪy. ʃ
 99. də mɛlɔk bu:ɪ en ɔ̃. m bu:ɪ dɪ ɦɛdən ɦɛ. ɔ̃lɛɪt
 100. dɪ (kɛɪnə) mɛlɔk ɪs dɪn ɛn ɪy:ɪ-sty. ɪm
 dɛr mɛnɛ. ʃ wɛɪm // ɦu:ɪ ɪs ɔndɛr wɛt //
 101. wə ɪ. u wə dɪ pɪnt ɪn ɪnɪy:ɪ vɔl wɪl ʃɛbɔ-ɔf
 klanamɔ̃
 102. dɛr vɛlɪkɪs ʃanɪmɔ̃zɛgə-a) ɦɛ. ɪs kɪɛk-
 b) dɛɪnɔ̃kɪy:ɪ wɔkɪkə // ɛɪs ɦamənɛtɪs wɛ. rək
ɦet is een sekue werk, ɔals vereist wordt bɪj ɦet mɛkən
van ɦabɪnɛttən; ɦabɪnɛt = gɔtə kɔst, wɛarvan ɦet
ɔndɛrste dɛɛl bɛstɛɛt ɛɪt 3 lɛdɛn //
 103. ɦɛ. ɪ kɪm nɔ̃. ɔt ɦɪn mɛnɪy. tɔ̃lɛ. t // nɔ̃. t nɔ̃. ɪɔ̃gɔ̃
nooit ɛrgɛns //
 104. ɪnɪtə. lɪjə ɪɛ. ɪn vɪ. ɪɔ̃pɪy. gɛndə bə. ɪɔ̃gə
 // ʃpɪɪtɪs = spɛɛksɛl vɛruɪjɛdɛrɛn - kɛwɛlɪs = ɦlɛɪmɛn
ɔpɪgɛvɛn - ʃpɛ. ɪgə = brɛkɛn; kɔ̃tɪs = brɛkɛn (nɔg
nɛt lɛnɪn ɪn ɪnɛɪk) - ɔ. vɛɪgɛ. vɔ̃ = brɛkɛn //
 105. dɛɪvɔdɔgɛ. ɪ dɔ̃. ɪɔ̃pɪtə də. u wə
 106. ɪnɔ̃. ɪɔ̃m ɦɛbɛɪɔ̃nɛtɪk ʃandəbɪɪx ɔɪ ʃɛvɔ. ɪɔ̃
 // ɪm bɔ̃. m //
 107. gɛmɔdɔns ʃɔɛlɪs ɪs kɪmɔ̃ kɛ. ɪ kɔ̃
 108. ɦɛ. ɪs ʃanɪɔ̃. vɔ̃ gɛ kɪmɔ̃ mɪdɔnɪyɔ̃ ʃɔtɛmɛnɛ. ʃ
ook mɪdɔnɔ̃vɔlɛkɪnɪk (dɛt ɔndɛr) - ook: mɪjɔ̃n
mɔs. ʃɔ̃sɛnt ɪndə kɛɪp
 109. dɪdɔ̃. ɪs ʃanɪkɔ̃kɔ̃. ɛt ɦɛmɔ̃k
 110. ɔn gɛtɔ̃. u wɔ̃ vɔ̃. u w mɔt kɪnɔ̃nɛ. ʃɔ̃
 111. kɛpɪ:ɪ gɪɛs ɦɛɪɔ̃. ɛt mɛɪ tɔ̃. t dɛdɔ̃xɪnɪ

112. dɛm bɪɔ̃. u wɛɪ ɪɔ̃. ɪ ɔstɛɔ̃t nɔ̃x tɔ̃ dɪ. ɪ wɛɪ en
 wɛɛ. ɪ ɪm tɔ̃ bɔ̃. u wɛɪ
 113. bə. ɪ kɔ̃ en bə. ɪ - ɪk bə. ɪ k - gɛ. ɪ bə. ɪ k - ɦɛ. ɪ bə. ɪ k -
 bə. ɪ kɛɪ - wɛ. ɪ bə. ɪ kɔ̃ en bə. ɪ - ɪk bə. ɪ kɛɪ - gɛ. ɪ
 bə. ɪ kɛɪ - ɦɛ. ɪ bə. ɪ kɛɪ - wɛ. ɪ bə. ɪ kɛɪ - wɛ. ɪ ɦɛbɔ̃
 gɛbɔ̃. kɔ̃
 114. bɪ. ʃə - ɪk ʃɪj - gɛ. ɪ bɪt - ɦɛ. ɪ bɪt - wɛ. ɪ bɪjə - bɪjə
 wɛ. ɪ - ɪk ʃɔ̃. ɔ̃j - ɪk ɦɛ ɦɛbɔ̃. ʃə - bɔ̃. ɔ̃j ɪɔ̃lɛɪ ɔk
 115. ɛɪxən kɛɛ. ɪ nɔ̃ mɛɪn ʃɛ. ɪ nɪjə
 116. gɛkɪn ɦɪ:ɪ ɔ̃. ʃɔ̃ kɪɛ. ɪ gɛ vɔ̃tɛmɛ. rək-ɔf mɛɪt
 (nɛɪwɛɪ) // ɦɛ. ɪs mɛɪtɪs = ɦɪj ɪs nɛɛr dɛ mɛɪkt ɔm ɪɛt
ɛ vɛr kɔpɛn //
 117. ɦɛ. ɪ ɦɛ ɦɛɪɔ̃. ɛt dɛɪ ɪmɔ̃ɪɔ̃dɛɪkɔ̃
 118. də mɛɪt ɪɔ̃. ɪ dɛɪ-ɔf dɛɪ gɛɪ. ɪ kɛɪ // dɔ̃
 bɔ̃. vɛmɛ. ɪt = dɛ ɛɛrste dɪnɪst bɔdɛ, ɔls ɛr mɛɛr
dɪnɪst bɔdɛn wɛɛn //
 119. dɛɪwɛ. ɪɔ̃ vɛɪ ʃɪɛ. ɪɔ̃
 120. ɔndɛɪdɪnɛ. ɪ kɛɪ gɛ vɔ̃lɛ. ɪ kɛl
 121. tɔ̃wɪ. tɛɪ ɪɔ̃dɔ̃. lɛk kɔ̃. kɔ̃-ɔf ɪsɔ ɔndə kɔ̃. k-
 tɔ̃kɔ̃tɛɪ // tɛɪɪt //
 122. tɔ̃ɔ̃. ʃ ɪs nɔ̃xɪyɪn - ɛɪs nɔ̃x mɛɪ ʃɔ̃mɛɪt-ɔf
 ʃɔ̃ɔ̃. ʃ // tɛɪɪɛs //
 123. — mɔ̃ɔ̃ɔ̃ mɛɪtɛn dɔ̃jɔ̃ɪ vɛnɔ̃nɛ. ʃ // kɛɛtɪs = ɦlɛɪsɛn //
 124. dɛɪnɪpɪkɔ̃ dɛɪɔ̃tɔ̃. ɪ nɪbɛs dɪn // tɛɪɪɛ. ɔf
 bɛɛ. ʃ nɪ = ɦet gɛɔ̃ɛɪt ɔf bɛɔ̃ɛɪt nɛɪt //
 125. də ʃɛstɔ̃. ɪ dɪɛ-ɔf. ɦɛt ɦɪjɔ̃wɛ. ɪn // dɛndɔ̃. mɛɪn //
 126. ɔnsɔ̃. u wɛɪ ɦɛ. ɪs ɪɔ̃ɔ̃. ʃ ɦɛbɔ̃ɔ̃. nɛ
 127. dɛɪɔ̃. mɪpɛɛt ɛ. ʃtɛt ɔ̃. ɔ̃jɔ̃ɪ vɛndə kɔ̃
 128. də kɪstɛɪ dɪ lɛ. (t) - ɔn kɪɛ. ɪs - tɛwɛ. ʃ kɪɛ. ɪɔ̃
 // tɛɪɔ̃n kɪɛ. ɪs //
 129. də bɔ̃. mɪs ʃandə kɪɛ. ɪ wɛɪ. gɛ bɛɪ. ɪ gɛ dɔ̃. ɪ
 dɪɪtɛɪwɪx
 130. dɛ tɛwɛ. ʃ mɪvɔ̃ kɛɪ. mɛ en ɦwɛmɔ̃ nɛɪ bɛɪ. ɪtɔ̃
 // dɛɪ. ɪtɔ̃ɪs //
 131. ɪɔ̃ ɦɛbɔ̃nɛm bɔ̃nt ɛn bɛɪ. u w gɛɪɔ̃. gɛ
 132. dɛɪɔ̃. ɪs ɪɔ̃m bɪtɪjə dɛɪn - ʃlɛɪ. u w // dɛɪɔ̃ɪs
 ɦɛɪtɔ̃lɛk = dɛ ɪɔ̃pɪ ɪs vɪj ɪɔ̃t //

133. dā snē. w lē. i d i k // dər lē. i m bəpək snē. w //

134. tɪs na. r ləŋ gəle. jə daku- of daku. u gəxi. n hē

// kɪmənəls ləŋ- bɪstəŋ ləŋ // e. u wəx hē. i b-

i. u wəx hē. i t //

135. ni. u w p o. r t w o r n o. u m hē. l nē. jə stat

136. dūn- i k dūjst- gə. i d y. dət- hē. i d y. jət- wə. i

dunət- gəli- of gəli dūdət- xəli (Dodewaard) en

xəli (buurtschap Welie) dūnət- i k dē. jət- gē. i dē. jət-

hē. i dē. jət- wē. i dē. jənət- gəli (D.) en gəli dē. jənət-

xəli (D.) en xəli (W.) dē. jənət- dē. i i k l a- dē. i t i

st m a r t - dē. jə xəli (D.) en xəli (W.) st m a

137. dɔp. pə (naar kant van Valburg) en: dō. pə (naar

kant van Ochten)- dō. p j e r ə k- dō. p f o n t- o o k

dō. p x ə. l- də s a l d ə. t ə // f r ə. l i = v r o u w e n //

138. d o t i s ə- hē. i d o t i s- hē. i d ə t s t ə- hē. i hē

xə d ə r s

139. bə. i n d ə- i k bə. i n- gə. i bə. i n (t)- hē. i bə. i n (t)-

wə. i bə. i n d ə- gəli (D.) en gəli (W.) bə. i n t- xəli (D.)-

en xəli (W.) bə. i n d ə- bə. i n t i- bə. i n t i- i k hē

xə b ə n d r

140. de cale Landmaten: m ruy van 12 vut = een Rijnlandse

roede (bij opmeten lengte sloten en ruy van 16 vut).

3 m a r t - r ə g ə = 600 ruyə- ə m b l ā n d ə r - 700 ruyə = 1 h a.

141. de cale Watermatten: də w ə. l- də w e t ə r i ŋ = de Linge-

də l a. i g r a f = tochtsloot bij Slijk dwijk ontstaan, die

bij Opheusden in de Linge komt - də s t r ā. i ŋ- g e d e e l e

oude Waaltak - t x a t f a n d ə k r i p = g e d e e l l e v. o u d e r e

rieverbedding - də k l e. v ə r b l a t s k o l k - t f o s s ə g a t =

buitendijks gelegen kolk - də w ə. i d - d o o r b r a a k k o l k

achter de Nieuwe Dijk (de Nieuwe Dijk is een dwarsdijk

door de Betsuwe geweest, die nu niet meer geheel

intact is).

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is: dō. jə w ɛ r t

De inwoners heten: dō. jə w ɛ r t s

Geen bijnaam bekend.

Aantal inwoners op 1 jan. 1952: ± 2400. Dodewaard hoort tot de gemeente Hien en Dodewaard.

Baaltoestand. E e v o o r m a a m s t e g e d e e l t e n z y n n a a s t h e t d o r p d o . j ə w ɛ r t = h i . n w e . l i . g ə s p ə r ə - d ə w y . s t - d ə n d ə x t ə r h u k - d ə m ə. t ə - d ə n r ə. u w ə n b ə r j o t (gedeelte van Welie)- t x ə m ə. i n t - d ə n k u n d ə r ə k e l b i d d e l e n v a n b e s t a a n : f r u i t t e e l t , l a n d b o u w , v e e t e e l t , s c h e e p s t i m m e r w e r f (± 60 a r b .) - s t e e n f a b r i e k e n (2) , c o n s e r v e n f a b r i e k e n (2) (150 en 100 arbeiders), b e t o n f a b r i e k j e .

Er komen ook arbeiders van over de Waal naar Dodewaard. Werklui uit Dodewaard gaan naar Veeneind a l . e . d e .

Er bestaat geen verschil tussen het dialect van Hien en Dodewaard, wel enig verschil tussen dat van deze plaatsen en van de buurtschap Welie.

Zegslieden. 1. Cornelis de Lennu; 52 j.; geb. in Hien; fruittelers; altijd in Hien gewoond, behalve in zijn schooljaren - V. ? - M. van Hien. Spreekt gewoonlijk ^{eer}dialect, waarin de sterk afwijkende klanken worden vermeden.

2. Cornelis van Schayk; 44 j.; geb. te Welie; timmerman; V. van Dodewaard, M. van Welie; heeft altijd in Welie gewoond; spreekt gewoonlijk dialect

3. Dirk Nicolaas Jansen; 41 j.; geb. in Dodewaard; loer; heeft altijd in Dodewaard gewoond; V. van Dodewaard, M. van Zetten. Spreekt gewoonlijk dialect.

4. Hendrik Pieter van Dorland; 49 j.; geb. in Dodewaard; timmerman; heeft altijd in Dodewaard gewoond; V. van Opheusden, M. van Dodewaard. Spreekt gewoonlijk dialect.